

## ОТЗЫВ

**официального оппонента кандидата филологических наук, и.о. доцента Насруддинова Сирожиддина Мохадшарифовича на кандидатскую диссертацию Мирсаминовой Гузалхон Махмуджоновны на тему «Арабские и персидско-таджикские заимствования в английском языке», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.19 – Теория языка.**

В диссертационной работе Мирсаминовой Гузалхон Махмуджоновны на тему «Арабские и персидско-таджикские заимствования в английском языке» рассматриваются вопросы, связанные с заимствованиями английским языком из арабского и персидско-таджикского языков.

Диссертант в своих исследованиях выяснила, что вошедшие в язык реципиента заимствования влекут за собой изменения, затрагивающие различные уровни языка: фонетический, лексический, морфологический и др. История заимствований началась ещё в древности как результат взаимодействия культур. Этот процесс ярко отражает историю обогащения лексического фонда на основе экономических, политических, культурных контактов с другими странами. В работе также рассматриваются вопросы, связанные с заимствованиями английским языком из арабского и персидско-таджикского языков.

Как отмечает диссертант, достижения арабской культуры в средние века достигли таких высот, что на протяжении 500 лет арабский язык был языком образования, культуры и интеллектуального процесса. Велика роль в этом процессе переводов классических греческих научных и философских трактатов на арабский язык, предметы которых представляли важность интересов арабов, в особенности сочинения по медицине и астрономии.

А.А. Реформатский утверждает, что «Нет ни одного языка на земле, в котором словарный состав ограничивался бы только своими исконными словами. В каждом языке имеются слова и заимствованные, и иноязычные. В разных языках и в разных периодах их развития процент этих «не своих» слов бывает различным.

Мирсаминова Г.М. считает, что необходимость синхронного изучения арабских заимствований в английском языке с учётом словарей, изданных в Англии и Америке за последние 25 лет, отсутствие специальных работ по персидско-таджикским заимствованиям в английском языке обосновывают актуальность выбора темы диссертационного исследования.

Для решения данной проблемы диссертант ставит цель своего исследования – проведение всестороннего анализа арабских и персидско-таджикских заимствований в английском языке, выявление их особенностей.

В диссертации автор использовала различные методы. В качестве исходного материала для анализа избраны методы сплошной выборки, аналитико-описательный и сравнительно-типологический, а также по мере необходимости метод количественного анализа.

Новизна исследования заключается в том, что впервые в монографическом плане проводятся анализ и интерпретация арабских и персидско-таджикских заимствований в английском языке в синхронно-сопоставительном аспекте.

Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы.

Во введении обосновывается актуальность избранной темы, определены цель и задачи диссертационной работы, дан теоретический обзор работ, посвящённых данной теме.

**В первой главе «Теоретические основы исследования заимствований»** в четырёх разделах последовательно анализируются заимствования как с точки зрения процессов номинации, так и в плане их мотивированности, их разнообразие, а также особенности функционирования арабизмов в английском языке.

Диссертант указывает на тот факт, что заимствование слов представляет собой вполне естественный процесс, который отражает отношения между многими народами в разные периоды их истории.

Объектом исследования **второй главы** является **«Лексико-тематическая классификация арабских заимствований в английском языке»** в четырёх разделах, где рассматриваются характеристики английских слов, заимствованных из арабского языка, которые семантически связаны с понятием пищи, религиозными понятиями, изучением слов, обозначающих административное управление, заимствованные зоонимы и фитонимы.

**В третьей главе «Персидско-таджикские заимствования в английском языке»** в четырёх разделах диссертант определяет заимствования из персидско-таджикского языка в английский различными способами, их общее число достигает около 205 единиц.

В заключении подводятся итоги проведённого исследования, где среди других выводов отмечается, что тема синестезии таджикского языка ещё недостаточно изучена, вследствие чего интерес к ней в учёной среде не ослабевает.

Однако в работе также имеются некоторые недостатки, к которым можно отнести:

1. Работа написана на достаточно хорошем литературном языке. Однако встречаются отдельные орфографические погрешности и другие просчёты технического характера.
2. Некоторые ссылки не соответствуют списку использованной литературы [стр. 21 (72;56)]. На стр. 21 автором слова является Пизани, а в литературе Исакова П.Д.
3. По значению термина «заимствование» приведены определения многих учёных, но нет ни одного примера ни из одного языка (стр. 20, 21, 22, 23).
4. Некоторые таджикские слова написаны в русской транскрипции, было бы хорошо если бы слова сначала были написаны в таджикском произношении, а потом в русском (например: стр. 28. не паранджа, а **фаранчй**, не пиала, а **пиёла**, не чайхана, а **чойхона**, не бай, а **бой** и т.п.).

Данные незначительные технические недоработки легко устранимы и ни в коей мере не снижают научной ценности данной работы.

В целом, исследование проведено на должном научном уровне. Автор показала хорошее знание данного материала, научной литературы и является вполне подготовленным специалистом, хорошо владеет материалом таджикского, русского и английского языков, теоретической базой современной лингвистической науки в рамках поставленной задачи.

Опубликованные работы и выступления на конференциях свидетельствуют о том, что Мирсаминова Гузалхон Махмуджоновна – зрелый исследователь научной аудитории.

Содержание автореферата отражает основные положения и теоретические выводы диссертации. Вышесказанное свидетельствует о том, что Мирсаминова Гузалхон Махмуджоновна заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Кандидат филологических наук,  
и.о.доцента,заведующий кафедрой  
иностранных языков

Технологического университета Таджикистана  
им. акад. М.Осими

Специальность, по которой защищена  
кандидатская диссертация 10.02.20 – сравнительно  
- историческое, типологическое и сопоставительное  
языкознание

Подпись С.М. Насрулдинова заверяю:  
Начальник отдела кадров Технологического  
университета Таджикистана

Адрес: 734061, Республика Таджикистан,  
г. Душанбе, ул. Н. Карабаева 63/3,  
www.tut.tj

E-mail: strongman@mail.ru

Тел: (+992 37) 234-59-10; 234-93-27.

Тел. моб: (+992) 918 10-14-48.

**Насрулдинов Сирожиддин  
Мохадшарифович**

**Бухориев Нарзулло  
Абдулхусейнович**

11.07.2018 г.